

- *Sergio Pasquandrea* su **Allu nghianà** di Luigi Ianzano (Pietre Vive 2023)
«[Ancora carte sensibili](#)», Perugia 2023

Sgombriamo subito il campo da un equivoco: queste liriche dialettali di Luigi Ianzano sono tutt'altro che poesia "ingenua". Si tratta, al contrario, di un'opera consapevole, coltissima, com'è evidente nella prefazione e nelle accurate note filologiche, apposte dall'autore stesso. Il fare poetico di Luigi Ianzano è, prima di tutto, un fare *della e con la* lingua. Lo dimostrano il rigore metrico dei suoi versi, l'accurata disposizione dei vocaboli e delle rime, con la predilezione per le simmetrie strutturali e i climax di verbi in serie a *variatio* sinonimica. Un esempio è *Pàmbene*, tutta strutturata sull'alternanza di versi mono- e trimembri e su parole ad accentazione proparossitona (una caratteristica ricorrente nel libro): "Pàmbene / pèttene ndrànde e ammandene / làvere mènnele e sàvece / chiàgnene / ngùpete ciàvele e pàssele / cògghiene e gnóttene grànnele".

L'autore ottiene dal dialetto – di ardua comprensione anche per chi, come me, è nato a poche decine di chilometri dal paese d'origine di Ianzano: San Marco in Lamis, sul Gargano – un effetto incantatorio, quasi si potesse goderne come di una lallazione, lasciandosi guidare dal puro suono.

In realtà non è così: perché, sotto il raffinato tessuto sonoro, queste liriche contengono anche un rigoroso nucleo di pensiero, che emerge già dalle due citazioni poste in esergo: "Noli foras ire, in te ipsum redi, in interiore homine habitat veritas" (Agostino d'Ippona) e "Non si abita un paese, si abita una lingua" (Emil Cioran). "Allu nghianà" è un viaggio ideale sul Gargano, terra materna tanto quanto il dialetto è "lingua madre, suono della terra del parto, sangue e liquido amniotico, primo vagito", per citare l'introduzione del libro.

Nei versi di queste poesie – densi, a volte criptici: per fortuna soccorrono le note dell'autore – si assiste a un itinerario ascendente, che parte dal punto in cui la montagna si stacca dalla piana del Tavoliere e culmina a Monte Sant'Angelo, l'antichissimo santuario dell'Arcangelo Michele, ombelico spirituale del promontorio garganico. Lungo il cammino, lo sguardo si sofferma di volta in volta su elementi del paesaggio (le *ferule* della prima lirica, i fiocchi di neve di *Pàmbene*, i numerosi alberi, piante, sassi, animali che costellano le poesie) o su figure umane (l'ex-alunno di *Mmala recòta*, la madre di *Bbattematra*), ognuno dei quali si fa naturalmente metafora, simbolo, senza perdere di carnalità e corporeità. Sottesa a tutto il libro è una riflessione sul poetare, che parte dall'*uovo a due tuorli* (ossia: l'italiano e il dialetto) della seconda poesia, prosegue con il pensiero/pasta-madre di *Peppijanne*, con la rimuginazione notturna di *Mùcceche*, fino alle "parole antiche" di *Alla caperchia*.

Un'opera che richiede forse uno sforzo aggiuntivo, soprattutto alla prima lettura, ma che lo ripaga con la forza e l'originalità che ne sprigiona.

Testi da “Allu nghianà / Al risalire” di Luigi Ianzano
(le traduzioni in italiano sono dello stesso autore)

Jove a dui ruscie

*Jove a dui ruscie è ll'u penzere mija
inde lu gghianghe jèscie ggìa scucchiate
lu vaje a rómbe e jode la maggija*

*Jie me ne gnótte june e lenze all'ate
ma nón de sacce dice qualla vija
pigghia la légna e come me lu scape*

*June ce manna e fa bbella fijura
sape de casa e fine vè trumbate
lu capabbascie pigghia e fa pajura*

*Jinde pe gghjinde coua e vè lu hjate
màcena mbétte e lla paròla stura
e stu manije andiche è scuperchiate*

Uovo a due tuorli

Uovo a due tuorli è il mio pensiero
nell'albume lo ritrovo già disgiunto
vado a schiuderlo e assaporo l'incanto

lo ingoio l'uno e tralascio l'altro
ma non saprei dirti quali sentieri
imbocchi la lingua e come giunga a preferirlo

L'uno corteggia e fa bella figura
sa di casa e di creanza viene impastato
va giù in picchiata e lascia esterrefatti

Nei meandri cova e si ritempra il fiato
rimugina nel petto e la parola libera
e questo fare senza tempo è così svelato

Criscie sande

*Rijete, no lli fa nénde, la mènnela
tènnera ce chieca sótta quéss'acqua
jòqua, la mbóssa li jòua e ll'annacqua*

*Strùscjete, a nòme de cénde, li vùgnela
gnàgnela ce quàgghiene inde ssa lota
vrétta, ce ajjénghiene pòche la vòta*

*T'ada fà rré, renzeddute, cu ll'ògnera
vattute émbè la crona ngiocca pesa
sblusa, ma criscie cu lla ciocca tesa*

Cresci santo

*Rialzati, non importa, il mandorlo
tenero si piega sotto simile pioggia
gioca, la bagnata gli giova e lo mitiga*

*Ripulisciti, cento di questi giorni, i baccelli di fava
mollicci si imbrattano in simile fanghiglia
sporca, si ispessiscono poco alla volta*

*Devi farti re, in piena forma, con le unghie
pestate certo la corona sulla testa pesa
scompiglia, ma vieni su a testa alta*

Alla caperchia

*Quanne t'ada sendì affucate nganna
pecché lu pède adda pigghià alla fòssa
ngìmete cquassope alla croce rossa
t'adda paré la toua a nn'ata vanna*

*Quanne te sinde pèrse e ll'ammasciche
pecché te l'à sendì si angora scjate*

*ti' ammende da cquangima li ngemate
tutte li prète cu ttutte l'artiche*

*Stignela sccama surchia ssa caperchia
sccara la cera quàgghiela de lota
cqua vè nzope tutte e tu cu nna vòta
cqua vè lu pucine alla jocca vécchia*

*Vattinne all'addore annòsela quite
po mitte mmane li paròle andiche*

Al capezzolo

Quando ti capiterà di sentirti soffocare
perché il piede attecchirà nella fossa
sali fin quassù alla croce più grossa
ti sembrerà la tua in un altro petto

Quando ti senti perso e lo dici tra i denti
perché ti capiterà finché respiri
soffermati da quassù sulle impervie salite
su tutte le pietre con tutte le ortiche

Stingilo gemi mastica questo capezzolo
da' humus al volto imbrattalo di fango
qui viene a galla tutto e te stesso in un lampo
qui il bambino torna alla vecchia madre

Segui i profumi ascolta in silenzio
poi ricomincia dalle parole antiche